# Ilse Aichinger: Teil der Frage / Część pytania (tł. Ela Binswanger)

**Ilse Aichinger: Część pytania**

Wysoka na placu stoi
woda,
powietrze wciąż unosi się w pęcherzykach,
tylko że to, co śpiewają,
nie dociera
już do mnie.
Ryby krążą wokół drzwi kościoła –
kto udzieli mi
odpowiedzi:
Mam w góry,
czy do domu, wraz z tymi,
którzy mnie kochają,
i raz jeszcze rozległy widok,
chrzęst wszystkich kroków?
Jakże
czarny staje się mój kraj;
tylko głęboko w dole
zielono zakrzywia się czas.

*(tł. Ela Binswanger)*

*

**Ilse Aichinger: Teil der Frage**

Hoch auf dem Platze steht das
Wasser,
die Luft steigt noch in Blasen,
doch was sie singen,
dringt
nicht mehr zu mir.
Die Fische kreisen um die Kirchentüren,
wer gibt mir
Antwort:
Soll ich in den Berg
oder ins Haus mit denen,
die mich lieben,
und den weiten Blick,
das Knirschen aller Schritte
noch einmal?
Wie
schwarz mein Land wird,
nur tief unten krümmt sich
grün die Zeit.

*1959*